

LEFÖ/ IBF

Lederergasse 35/ 12-13

1080 Wien

Tel +43 (0)1-79 69 298

Fax +43 (0)1-79 69 298 21

Email ibf@lefoe.at

Web www.lefoe.at

Oras ng Tanggapan /

Büroöffnungszeiten

Lunes/Martes/Biyernes

9:00 ng umaga - 2:00 ng hapon

Huwebes 2:00 ng hapon - 7:00 ng

gabi. Pag tumawag sa oras na sarado

ang tanggapan, mag-iwan lamang

ng mensahe sa aming answering

machine.

Mo./Di/Fr: 9:00 - 14:00

Do. 14:00 - 19:00

Wenn Sie außerhalb der Öffnungszeiten anrufen: hinterlassen Sie bitte eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter.

Donasyon / Spenden an

IBAN: AT09 1200 0006 8406 3605

BIC: BKAUATWW

Im Auftrag von



Prozessbegleitung gefördert von



Dieser Folder wurde im Rahmen des Prace-Projektes mit der finanziellen Unterstützung der Europäischen Kommission erstellt.



Impressum

Für den Inhalt verantwortlich:

LEFÖ/ IBF, September 2015

Grafik Claudia Caceres

Druck Digidruck

Interventions-
stelle für *Frauenhandels*
Betroffene des

**KALUSUGAN
SEGURIDAD
KARAPATAN
TRABAHO
PERA**

**GESUNDHEIT
SICHERHEIT
RECHTE
ARBEIT
GELD**

DEUTSCH / TAGALOG



Wenn Sie ähnliches erleben:

- Ich muss unglaublich viel in der Hausarbeit/Pflege/Reinigung/... arbeiten.
- Ich muss in der Prostitution gegen meinen Willen arbeiten.
- Ich habe das versprochene Geld nie oder nicht im zugesagten Ausmaß bekommen.
- Meine Arbeitsbedingungen sind schlechter als vereinbart.
- Ich werde unter Druck gesetzt.
- Ich muss eine große Summe an Geld zurückzahlen.
- Ich habe keinen Pass/ andere Papiere mehr.
- Ich werde eingesperrt oder ständig kontrolliert.
- Ich und/oder meine Familie werden bedroht.
- Ich werde geschlagen, beschimpft, eingeschüchtert.
- Ich möchte mit jemanden reden.

Wir unterstützen Sie:

- Mit Beratungen in Ihrer Sprache.
- Mit einer Wohnmöglichkeit an einer sicheren und geheimen Adresse, wo immer jemand da ist.
- Mit medizinischer, psychologischer,

sozialer und rechtlicher Beratung.

- Durch Begleitungen zu Polizei und anderen Behörden.
- Ihren Pass oder andere wichtige Dokumente (wieder) zu bekommen.
- Bei gesundheitlichen Problemen und notwendigen Behandlungen.
- Beim Einfordern von nicht bezahlten Lohn, Schmerzensgeld oder auch staatlicher Entschädigung
- Mit Deutschkursen und anderen Weiterbildungsmöglichkeiten.
- Bei der Arbeitssuche.
- Wenn Sie in Ihr Land zurückkehren wollen.

Sie haben Recht auf:

- Kostenlose Beratung und Unterstützung.
- Psychosoziale und juristische Prozessbegleitung (durch eine Anwältin).
- Einen Aufenthalt für die Zeit des Straf- und/oder zivilrechtlichen Verfahrens.
- Schmerzensgeld, Schadenersatz, Lohn, Bezahlung.

Wir unterstützen Sie bei der Durchsetzung Ihrer Rechte! Wir arbeiten anonym und vertraulich!

Kung may mga nangyaring situwasyon tulad nito:

- Dapat akong magtrabaho ng walang tigil sa loob ng bahay/pagaalaga/paglilinis...
- Dapat akong magtrabaho sa Prostitusyon laban sa aking kalooban. Mayroon akong pakiramdam na ako ay binabanta, ginagamit o inaabuso.
- Hindi ko natatangap ang aking pera/ sweldo o masyadong mababa ang sweldo.
- Masama ang kalagayan sa aking trabaho at hindi ito pwedeng pagusapan.
- Ako ay pinipwersa o pinipilit.
- Malaking halaga ng pera ang kailangang bayaran.
- Kinuha o kinumpiska ang aking Pasa-orte (Passport) / papeles.
- Ako ay kinukulong/nila-lock o palaging binabantayan.
- Ako at/o ang aking pamilya ay pinagbantaan.
- Ako ay sinasaktan, inaabuso/minumura, tinatakot.
- Nais kong merong taong makausap.

Ang aming tulong o suporta:

- Payo sa sariling wika o salita.
- Tirahan na merong seguridad, sikretong address, taong palaging sumusubaybay.
- Konsultang medikal (Konsulta sa doktor), dikolohikal (konsultang psychologi-

cal o mental), payong legal.

- Gabay sa pagpunta sa pulis at sa mga Tanggapan ng gobyerno at awtoridad.
- Pagkuha (ulit) ng pasaporte o iba pang importanteng dokumento.
- Gamot kapag may sakit o emergency.
- Pagdemanda ng hindi nabayarang sweldo, danyos pwerwiso (damages), o pati danyos galing sa gobyerno (ng Austria).
- Pagkaroon ng posibilidad na mag-aral ng pagsalita at pagsulat Aleman (German) at iba pang kurso (karagdagang edukasyon).
- Paghahanap ng Trabaho.
- Kung gustong bumalik sa sariling bansa.

Ang iyong karapatan:

- Magkaroon ng libreng payo at suporta.
- Sikososyal (psychosocial) at tulong sa legal na proseso (sa pamamagitan ng abogado).
- Magkaroon ng pahintulot manatili (sa Austria) habang ang kaso ng krimen at / o karapatng sibil (civil rights) ay nasa proseso.
- Danyos perwiso, pinsala, sweldo, bayad.

Tutuhangan ka namín maituwid ang iyong karapatan! Kami ay anonymous (hindi mo kailangang ibigay ang iyong pangalan) at kumpidensyal na nagtatrabaho!